

УДК 372.881.1

DOI: 10.34670/AR.2024.10.61.009

Обзор зарубежных исследований эффективности дистанционного обучения иностранным языкам

Гвоздева Елена Николаевна

Кандидат педагогических наук, доцент,
доцент кафедры гуманитарных наук,
Забайкальский институт железнодорожного транспорта – филиал
Иркутского государственного университета путей сообщения,
672040, Российская Федерация, Чита, ул. Магистральная, 11;
e-mail: gwelena@mail.ru

Анисина Ольга Николаевна

Студент
Забайкальский институт железнодорожного транспорта – филиал
Иркутского государственного университета путей сообщения,
672040, Российская Федерация, Чита, ул. Магистральная, 11;
e-mail: o-anisina@mail.ru

Аннотация

В статье рассматриваются зарубежные исследования, посвященные изучению эффективности использования дистанционных форм обучения в обучении иностранным языкам. За последние 50 лет прогресс в компьютерных технологиях и распространение Интернета привели к тому, что люди, желающие изучать иностранные языки, получили доступ к мультимедийным материалам за пределами аудитории. Возрастающее количество онлайн курсов поставило перед исследователями задачу оценки эффективности данной формы обучения по сравнению с традиционной. Авторы статьи попытались резюмировать основные работы, выполненные зарубежными учеными в этой области за последние годы.

Для цитирования в научных исследованиях

Гвоздева Е.Н., Анисина О.Н. Обзор зарубежных исследований эффективности дистанционного обучения иностранным языкам // Педагогический журнал. 2023. Т. 13. № 12А. С. 64-70. DOI: 10.34670/AR.2024.10.61.009

Ключевые слова

Иностранный язык, дистанционное обучение, методика преподавания иностранных языков, интернет, обучение.

Введение

За последние полвека развитие компьютерных технологий и внедрение глобальной сети Интернет способствовали тому, что у желающих изучать иностранные языки появилась возможность доступа к мультимедийным материалам за пределами учебного класса. В этой связи можно говорить не только об изучении языка с использованием компьютерных технологий, но и об обучении языку на основе использования сети, которая может быть как локальной (в пределах учебного заведения), так и глобальной. В настоящее время, когда условия самоизоляции способствовали широкомасштабному использованию дистанционных форм обучения, становится актуальной проблема более глубокого изучения возможностей использования Интернет-технологий в обучении иностранным языкам. Данные технологии позволяют создать билингвальную среду, которая способствует более продуктивному овладению языком.

Основное содержание

По утверждению Л.П. Владимировой [Владимирова, 2013], отсутствие системного и регламентированного использования современных информационных технологий в учебном процессе указывает на педагогическую проблему: отсутствие у педагогов четкого понимания, какие дидактические и психолого-педагогические задачи могут быть решены с помощью новых технологий. В этой связи особенно важным для дальнейшего развития данной формы обучения является изучение и анализ предшествующего опыта.

Согласно Е.С. Полат «Дистанционное обучение – это форма обучения, при которой взаимодействие учителя и учащихся и учащихся между собой осуществляется на расстоянии и отражает все присущие учебному процессу компоненты (цели, содержание, методы, организационные формы, средства обучения), реализуемые специфичными средствами интернет-технологий или другими средствами, предусматривающими интерактивность» [Полат, 2004].

История использования сети интернет в процессе обучения иностранным языкам началась в 80-е годы XX века, несмотря на то, что сети могли обеспечивать дистанционное общение уже в 60-е годы прошлого века. Согласно Kourtis-Kazoullis [Kourtis-Kazoullis, 2007] изучение иностранного языка с помощью компьютерных программ прошло три этапа в своем развитии: бихевиористский, коммуникативный и интегративный. Данные этапы выделены на основе уровня развития технологий и доминирующего методического подхода в обучении.

Так, первый бихевиористский этап характеризуется использованием обучающих программ и тренажеров (60-70 гг. XX в.). На втором этапе (конец 70 – начало 80-х гг. XX в.) использовались компьютерные программы, разработанные на основе когнитивной теории обучения и предполагающие акт коммуникации. На интегративном этапе (90-е гг. XX в.), происходит объединение существующих направлений в компьютерном обучении иностранному языку с ориентацией на гуманистический подход в педагогике. Особенностью данного периода является то, что в обучении иностранному языку все меньшую роль стало играть программное обеспечение, акцент был перенесен на использование сетевых технологий.

Согласно «Encyclopedia of Language and Education» первые случаи использования локальной сети в образовательных целях были связаны с обучением письму глухих студентов университета Галлодет (Gallaudet) и обучением английскому языку, литературе и иностранным

языкам в университете штата Техас в Остине по средствам конференц-связи (чата). Анализ работ показал, что первые шаги в использовании сети интернет, которые представляли собой групповые чаты, позволили исследователям сделать выводы о пользе такого формата обучения.

В частности указываются следующие преимущества:

- большее количество участников;
- более демократичная обстановка, способствующая созданию атмосферы сотрудничества;
- повышение мотивации изучения иностранного языка;
- большее вовлечение в процесс коммуникации студентов, редко участвующих в устных обсуждениях;
- уменьшение тревожности, связанной с необходимостью устной коммуникации на иностранном языке;
- положительное влияние на формирование навыков устной и письменной речи обучающихся;
- возможность более длительного обдумывания ответа по сравнению с непосредственным общением, что ведет к формулированию более сложных высказываний.

Первоначально дистанционное обучение осуществлялось с помощью мультимедийных источников, таких как телевидение, CD и DVD диски, интернет-ссылки и т.д. Сегодня с этой целью используются системы управления образовательными электронными курсами (системы управления обучением), такие как Moodle, Blackboard, Brightspace, iSpring и др. Эти платформы предоставляют пользователям возможность не только асинхронного, но и синхронного взаимодействия, что наиболее значимо для обучения языку. Кроме указанных услуг данные платформы предлагают пользователям возможность хранения своих файлов, веб-страниц и многое другое.

Одним из факторов, затруднявшим ранее интенсивное использование дистанционного обучения иностранным языкам, являлась проблема, связанная с обучением говорению. Существующие в конце XX века технологии не позволяли эффективно обучать устной речи, т.к. использование компьютера не могло заменить непосредственное общение в классе, когда обучающиеся взаимодействуют с преподавателем и друг другом. В рамках полностью виртуального языкового курса проблема часто становилась основным препятствием для освоения иностранного языка онлайн. Внедрение видеоконференций в обучение, в том числе и иностранным языкам, предлагает реальные возможности для синхронного взаимодействия, что значительно повышает эффективность дистанционного обучения иностранным языкам.

Анализ литературы показал, что на сегодняшний день проблема дистанционного обучения иностранным языкам изучена не достаточно, т.к. в целом проведено относительно малое количество эмпирических исследований, сравнивающих эффективность онлайн изучение иностранного языка и традиционное. Стоит отметить, что это достаточно сложная задача, т.к. каждый языковой курс использует различные наборы заданий и учебных материалов, что является определенным препятствием для проведения адекватного сравнения. Для чистоты эксперимента необходимо использовать одно и то же содержание обучения, но с различными формами обучения (аудиторно и дистанционно). Кроме того, ранние исследования были чаще всего сфокусированы на сопоставлении аудиторного обучения с комбинированным, при котором часть занятий проводилась в классе, а часть – онлайн. Результаты, полученные в ходе исследований, оказывались противоречивыми. Так, Warschauer, Allen, Seaman [Allen, Seaman, 2010] отмечают, что применение онлайн-технологий обеспечивает лучшее усвоение материала,

в то время как Adair-Hauk, Blake [Blake, Delforge, 2006], Chenoweth [Chenoweth, Murday, 2003] и др. указывают на отсутствие существенной разницы между успеваемостью обучающихся аудиторно и в комбинированном режиме (аудиторно + обучение онлайн). Можно предположить, что онлайн обучение может способствовать повышению успеваемости обучающихся и уровню усвоения иностранного языка, но так как большинство указанных выше исследований сравнивают результаты очного и дистанционного обучения, то экстраполировать их на полностью дистанционное обучение не представляется возможным.

Заслуживают особого внимания работы Blake и Delforge [Blake, Delforge, 2006], Cahill и Catanzaro [Cahill, Catanzaro, 1997], в которых дана оценка эффективности онлайн обучения иностранным языкам на основе эмпирических данных. Так, Cahill и Catanzaro сравнили успехи, полученные при изучении испанского языка на базе курса Dos Mundos. Сопоставлялись результаты обучающихся, осваивающих материал аудиторно, с результатами тех, кто обучался онлайн. Дистанционное обучение включало в себя сеансы синхронного чата, открытые веб-задания, тесты и многочисленные задания по написанию писем друзьям по переписке. В качестве оценочного материала использовались ответы, которые давали участники эксперимента после изучения двух эссе на испанском языке. Сравнительный анализ работ показал, что обучающиеся, которые изучали иностранный язык дистанционно, продемонстрировали лучшие результаты.

Полученные данные подтверждают исследование, проведенное Soo и Ngeow [Soo, Ngeow, 1998], в ходе которого 77 студентов изучали иностранный язык аудиторно, а 111 студентов – с использованием исключительно компьютерных технологий. Сравнение результатов предварительного и итогового тестирования (TOEFL) показало, что участники экспериментальной группы (онлайн) добились больших успехов по сравнению с обучающимися из контрольной группы. К подобным выводам пришли и исследователи Blake и Delforge, сопоставившие результаты обучения студентов в дистанционном и аудиторном формате. Результаты выше описанных исследований свидетельствуют о том, что дистанционное обучение иностранному языку является имеющим право на существование вариантом изучения иностранного языка, особенно для студентов, не имеющих возможности посещать традиционные занятия, либо предпочитающих онлайн-обучение. Дистанционная языковая подготовка показала свою эффективность как средство формирования в первую очередь навыков письма, чтения и аудирования.

Следует отметить, что в последние годы вектор исследования дистанционного обучения иностранным языкам сместился с сопоставительного анализа на изучение процессуальной стороны использования онлайн-материалов. Примером такой работы может служить исследование Neift, которое было направлено, в том числе и на хронологическое отслеживание прогресса обучающихся, т.е. в программу была интегрирована функция мониторинга ответов участников и их реакции на любую обратную связь. Автор обнаружила, что 85% учеников выполняли свои задания, не заглядывая в ответы, в то время как более слабые ученики справлялись с заданием, только прибегая к помощи подсказок. Работа также продемонстрировала, что явная обратная связь, включая металингвистические подсказки, имела положительную корреляцию с улучшением результатов учащихся.

Также возрос интерес к использованию компьютерно-опосредованной коммуникации (Computer-Mediated Communication) как способу общения между носителями языка и теми, кто им не является, в контексте проектов культурного обмена. В этой связи подобного рода общение приобретает новое значение как инструмент социализации. Это направление исследований

известно как опосредованная межкультурная коммуникация, которая в свою очередь активно используется в образовательной практике в процессе обучения иностранному языку. Работы в этой области фокусируют внимание на важности развития у обучающихся чувствительности к культурным идентичностям и коммуникативным стилям. Сторонники этого подхода стремятся к формированию у обучающихся осознанного понимания, что собственная идентичность опирается на определенные шаблоны взаимодействия. Исследователи предупреждают об опасности рассматривать компьютерно-опосредованную коммуникацию как простую деятельность по использованию инструментов в целях изучения языка. Они утверждают, что участие в онлайн-взаимодействиях не является культурно нейтральной деятельностью, а встраивается в конкретные культурные и социальные нормы, присущие как изучающим иностранный язык, так и его носителям.

Заключение

Анализ зарубежных работ позволяет сделать вывод, что дистанционное обучение представляет собой важную составляющую образования XXI века. Оно способствует реализации современных образовательных парадигм таких, как индивидуализация и дифференциация учебной деятельности, самообразование и саморазвитие обучаемых. Кроме того следует учитывать, что эффективность любого формата обучения, в том числе и дистанционного зависит от грамотной организации, качества используемых учебных материалов и мастерства педагогов, участвующих в этом процессе.

Библиография

1. Боуэн Уильям Г. Высшее образование в цифровую эпоху/ Уильям Г. Боуэн при участии Келли Э. Лэк; предисловие Кевина М. Гатри. М.: Изд. дом «Высш. шк. Экономики», 2018. 222 с.
2. Владимирова Л.П. Проблемы интеграции формального и неформального образования в условиях единой информационно-образовательной среды. Научно-практический журнал "Открытое образование" № 5 (100) 2013.
3. Полат Е.С. Теория и практика дистанционного обучения: Учеб. пособие для студ. высш.пед.учеб.заведений – М.. Издательский центр «Академия», 2004
4. Allen, I. E. & Seaman, J. (2010). Learning on demand: Online education in the United States, 2009.
5. Belz, J. A., & Thorne, S. L. (Eds.). (2005). AAUSC 2005: Internet-mediated Intercultural Foreign Language Education. Boston: Thompson & Heinle.
6. Blake, R., & Delforge, A. (2006). Online language learning: The case of Spanish without walls. In B. Lafford & R. Salaberry (Eds.), Spanish second language acquisition: The art of teaching Spanish (pp. 127–147). Washington, DC: Georgetown University Press.
7. Blake, R., Wilson, N., Pardo Ballester, C., & Cetto, M. (2008). Measuring oral proficiency in distance, face-to-face, and blended classrooms. *Language, Learning & Technology*, 12(3), 114–127.
8. Cahill, D., & Catanzaro, D. (1997). Teaching first-year Spanish on-line. *CALICO Journal*, 14, 97–114.
9. Chenoweth, N. A., & Murday, K. (2003). Measuring student learning in an online French course. *CALICO Journal*, 2(2), 284–314.
10. Grgurovic, M., Chapelle, C., & Mack, S. (2013). A meta-analysis of effectiveness studies on computer technology-supported language learning. *ReCALL Journal*, 25, 165–198.
11. Heift, T. (2010). Prompting in CALL: A longitudinal study of learner uptake. *Modern Language Journal*, 94, 198–216.
12. Kern R., Ware P., Warschauer M. Network-based Language Teaching in Second and Foreign Language Education. *Encyclopedia of Language and Education*, 2016.
13. Kourtis-Kazoullis, Vasilia 2007. Bilingualism on the Internet: The Teaching/Learning of Greek as a Second Language in Higher Education. Flinders University Department of Languages – Modern Greek: Adelaide, 199-210
14. Ortega L. (1997) Process and Outcomes in Networked Classroom Integration: Defining the Research Agenda for L2 CACD. *Language Learning and Technology*, 1(1), p. 82-93.
15. Soo, K., & Ngeow, Y. (1998). Effective English as a second language (ESL) instruction with interactive multimedia:

- The MCALL project. *Journal of Educational Multimedia and Hypermedia*, 7(1), 71–89.
16. Warschauer M. (1997) Computer-mediated Collaborative Learning: Theory and Practice. *Modern Language Journal*, 81(4), p. 470-481.

Review of foreign studies on the effectiveness of distance teaching of foreign languages

Elena N. Gvozdeva

PhD in Pedagogy, Associate Professor,
Associate Professor of the Department of Humanities,
Transbaikal Institute of Railway Transport – branch
of Irkutsk State Transport University,
672040, 11 Magistral'naya str., Chita, Russian Federation;
e-mail: gwelena@mail.ru

Ol'ga N. Anisina

Student
Associate Professor of the Department of Humanities,
Transbaikal Institute of Railway Transport – branch
of Irkutsk State Transport University,
672040, 11 Magistral'naya str., Chita, Russian Federation;
e-mail: o-anisina@mail.ru

Abstract

The article discusses foreign research dedicated to studying the effectiveness of teaching foreign languages using distance learning methods. Over the past 50 years, progress in computer technology and the spread of the Internet have provided people wishing to learn foreign languages with access to multimedia materials beyond the classroom. The increasing number of online courses has prompted researchers to evaluate the effectiveness of this form of education compared to traditional methods. The authors of the article attempted to summarize the main studies carried out by foreign scientists in this field in recent years.

For citation

Gvozdeva E.N., Anisina O.N. (2023) Obzor zarubezhnykh issledovaniy effektivnosti distantsionnogo obucheniya inostrannym yazykam [Review of foreign studies on the effectiveness of distance teaching of foreign languages]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 13 (12A), pp. 64-70. DOI: 10.34670/AR.2024.10.61.009

Keywords

Foreign language, distance teaching, methods of teaching foreign languages, internet, education.

References

1. Bowen William G. Higher Education in the Digital Age / William G. Bowen with the participation of Kelly E. Lack; Foreword by Kevin M. Guthrie. M.: Publishing house "Vyssh. school Economics", 2018. 222 p.
2. Vladimirova L.P. Problems of integration of formal and non-formal education in a unified information and educational environment. Scientific and practical journal "Open Education" No. 5 (100) 2013.
3. Polat E.S. Theory and practice of distance learning: Proc. aid for students higher pedagogical educational institutions - Moscow. Publishing center "Academy", 2004
4. Allen, I. E. & Seaman, J. (2010). Learning on demand: Online education in the United States, 2009.
5. Belz, J. A., & Thorne, S. L. (Eds.). (2005). AAUSC 2005: Internet-mediated Intercultural Foreign Language Education. Boston: Thompson & Heinle.
6. Blake, R., & Delforge, A. (2006). Online language learning: The case of Spanish without walls. In B. Lafford & R. Salaberry (Eds.), Spanish second language acquisition: The art of teaching Spanish (pp. 127–147). Washington, DC: Georgetown University Press.
7. Blake, R., Wilson, N., Pardo Ballester, C., & Cetto, M. (2008). Measuring oral proficiency in distance, face-to-face, and blended classrooms. *Language, Learning & Technology*, 12(3), 114–127.
8. Cahill, D., & Catanzaro, D. (1997). Teaching first-year Spanish on-line. *CALICO Journal*, 14, 97–114.
9. Chenoweth, N. A., & Murday, K. (2003). Measuring student learning in an online French course. *CALICO Journal*, 2(2), 284–314.
10. Grgurovic, M., Chapelle, C., & Mack, S. (2013). A meta-analysis of effectiveness studies on computer technology-supported language learning. *ReCALL Journal*, 25, 165–198.
11. Heift, T. (2010). Prompting in CALL: A longitudinal study of learner uptake. *Modern Language Journal*, 94, 198–216.
12. Kern R., Ware P., Warschauer M. Network-based Language Teaching in Second and Foreign Language Education. *Encyclopedia of Language and Education*, 2016.
13. Kourtis-Kazoullis, Vasilina 2007. Bilingualism on the Internet: The Teaching/Learning of Greek as a Second Language in Higher Education. Flinders University Department of Languages – Modern Greek: Adelaide, 199-210
14. Ortega L. (1997) Process and Outcomes in Networked Classroom Integration: Defining the Research Agenda for L2 CACD. *Language Learning and Technology*, 1(1), p. 82-93.
15. Soo, K., & Ngeow, Y. (1998). Effective English as a second language (ESL) instruction with interactive multimedia: The MCALL project. *Journal of Educational Multimedia and Hypermedia*, 7(1), 71–89.
16. Warschauer M. (1997) Computer-mediated Collaborative Layering: Theory and Practice. *Modern Language Journal*, 81(4), p. 470-481.